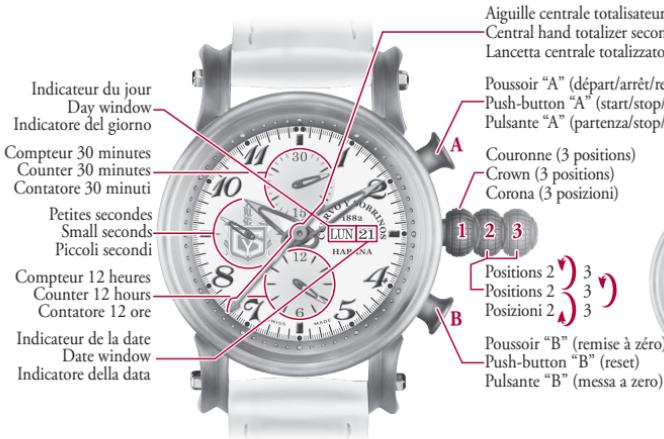




Torpedo • Pirata 3051 Day/Date

Cuervo y Sobrinos
LA HABANA 1882

Mode d'emploi et fonctions Operating instructions and functions Istruzioni per l'uso e funzioni



Aiguille centrale totalisateur des secondes chrono
Central hand totalizer seconds chrono
Lancetta centrale totalizzatore dei secondi chrono

Poussoir "A" (départ/arrêt/redépart)
Push-button "A" (start/stop/restart)
Pulsante "A" (partenza/stop/ripartenza)

Couronne (3 positions)
Crown (3 positions)
Corona (3 posizioni)

1 2 3

Positions 2 3 3
Positions 2 3 3
Posizioni 2 3 3

B

Poussoir "B" (remise à zéro)
Push-button "B" (reset)
Pulsante "B" (messa a zero)



mise en fonction de la montre :

Si la montre est arrêtée, quelques tours de couronne dans le sens horaire suffisent pour la remettre en marche; une fois portée, les mouvements naturels du poignet suffiront à la recharger.

to start the watch:

If the watch has stopped, a few turns of the crown clockwise enough for the restart, when worn, the natural wrist movement will be sufficient to keep the charge.

messaggio di funzione dell'orologio:

Se l'orologio è fermo, ruotare la corona per pochi secondi in senso orario per farlo partire. Una volta indossato, saranno sufficienti i movimenti naturali del polso per ricaricarlo.

manipulations et corrections :

- Position 1. Position de marche et remontage manuel, sens horaire.
- Position 2. Corrections rapide de la date, dans le sens antihoraire et corrections des jours, dans le sens horaire.
- Position 3. Mise à l'heure avec secondes stoppées pour synchronisation.

Poussoir "A" Départ et arrêt et redépart du chronographe.

Poussoir "B" Remise à zéro du chronographe, uniquement après avoir arrêté le chronométrage avec le poussoir "A".

handling and corrections:

- Position 1. Running position and manual winding.
 - Position 2. Quick correction of date, counterclockwise and corrections of days clockwise.
 - Position 3. Hand-setting with stopped seconds for synchronization.
- Push-button "A" Starting and stopping the chronograph and restart.
Push-button "B" Reset the chronograph, only after stopping the timing with the push-button "A".

manipolazione e correzioni:

- Posizione 1. Posizione di marcia e di carica manuale, senso orario.
 - Posizione 2. Girare la corona in senso antiorario per la correzione rapida della data. Girare la corona in senso orario per le correzioni dei giorni.
 - Posizione 3. Correzione delle ore e dei minuti e la sincronizzazione dei secondi.
- Pulsante "A" Partenza, fermata e ripartenza del cronografo.
Pulsante "B" Messa a zero del cronografo, unicamente dopo aver fermato la funzione cronografo con il pulsante "A".



ATTENTION: ÉVITEZ DE CORRIGER LA DATE QUAND LES AIGUILLES SE TROUVENT ENTRE 21:00 ET 00:30

ATTENTION: DO NOT FIX THE DATE WHEN THE HANDS ARE BETWEEN 09:00 p.m. AND 00:30

ATTENZIONE: EVITARE DI CORREGGERE LA DATA QUANDO LE LANCETTE SONO TRA LE 21:00 E LE 00:30

